

AÑO V.



BANAPA (Fernando Poo) 25 DE MARZO DE 1908



Núm. 6



REVISTA QUINCENAL

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES

CON APROBACION ECLESIASTICA

DIRECCION, REDACCION Y ALCAN
BANAPÁ (FERNANDO POO)

PRECIOS DE SUBSCRIPCION para el AFRICA
OCCIDENTAL: 4 pesetas por semestre. PAGO
ADELANTADO. Número atrasado: una pta.

Se admiten **ANUNCIOS** á 0'25 ptas. la linea.
Item **Comunicados y Esquelas mortuorias** á
precios convencionales. Es condición indispensable que
se nos remitan cuatro días antes, por lo menos. Dirijase
toda la correspondencia al Director:

Rdo. Padre Marcos Ajuria

RECOMENDAMOS

- El Iris de Paz** Semanario ilustrado. Buen Suceso 18. Madrid.
Ilustración del Clero Revista profesional. Buen Suceso 18. Madrid.
La Estrella de Andacollo Semanario chileno ilustrado. Gálvez 772. Santiago.
La Esperanza Revista mejicana, ilustrada. Estampa de Jesús María n. 15. Méjico D. F.
Ave María Semanario brasileño ilustrado. Caixa postal 615. Sao Paulo.

© FONDO CLARETIANO

¿DE QUE DEBIERA SER LA LENGUA?

La calle de la amargura.

Segunda caída.

Dime por Dios, Luciano, si para refrenar la lengua de los rapazueros no hay medicina más dulce y agradable que refregársela un centenar de veces con guindillas, según acabas de indicar, pues ¿qué emplearías para santificar la del sexo femenino? porque ¡cuidado que éstas dejan mucho, pero requetemucho que desear!

Por no desflorar este asunto sellaría, amiguitos, mis labios; más, teniendo que daros gusto, referiré siquiera cuatro dichos los más relacionados con mi historia, toda vez que aquí también tiene cabal cumplimiento aquello de que, para muestra basta un botón; lo demás sería objeto de una larga plática y esto le pertenece hacerlo no a este pobrecillo, sino a nuestro muy amado parroco que tanta sal tiene para que se le oigan con gusto aun los asuntos más áridos.

Hay otra razón muy poderosa y es que, si hubiera de sacarle todos los pelillos a esta clase de lenguas tendría el Señor que darme vida más larga que al mismo Matusalén. Hecha esta sencilla explicación sigámos adelante comenzando por donde terminamos nuestra narración.

Cansados los niños, de gritar tras Bonifacia y aguijoneados por su ardiente deseo de jugar, volvieron a la plaza, mientras que la anciana, cual si nada le hubiera ocurrido, marchaba intrépida con dirección a la Iglesia ¡Pobrecita! ¡Ignoras lo que te aguarda! Efectivamente; multitud de mujeres, todas ellas en la mejor edad para armar gresca, estaban precisamente llenando sus cántaros en la fuente pública. Las mozas de servicio, como les convenía en gran manera no volver pronto a casa de sus dueños para no trabajar tanto, pasaban ordinariamente triple más tiempo, derramando maliciosamente el agua fuera del cántaro, y mientras tanto se entretenían en contar lo que no pasaba en casa de sus dueños motejándolos de milas pagas y de tener para con ellas entrañas más duras que los mismos diamantes, con otras cosas tan guapas como estas y como lo hacían con mucha sal, aun las mujeres casadas y las hijas de labradores a la antigua, que no querían dar una perra al viejecito aguador las oían con gusto, echando de cuando en cuando tamaritas al fuego para que se prolongara indefinidamente aquella fervorosa letanía.

¡Ave María purísima! ¡Jesús me valga! dijo santiguándose la primera jembra que reparó en Bonifacia. Chicas, ¡mirad un alma en pena que se atreve a pasearse por aquí aun en pleno día! ¡Dios nos valga! No es un alma en pena, contestó otra, que las almas de los condenados casi nunca salen del infierno y las del purgatorio no son ni tan viejas ni tan feas.

Pues si no es un alma en pena, entonces ¿qué será? preguntó una tercera.

¡Vaya una pregunta! es una maldecia bruja que, después de hartarse de volar por los aires montada en su caña, tiene el atrevimiento de cruzar esta calle.

Si es así, añadió la más hombruna, vamos ahora mismo a estrellarle cada una el cántaro sobre la cabeza. La que tenga más puños que me siga la primera; ¡no ha de quedarse todo en pura palabrería! y cogiendo su cántaro, marchó hacia la pobre Bonifacia.

No hagas tal locura, dijo una de las más sesudas ¿no sabes que aunque le rompamos la cabeza en millones de pedazos, al poco rato estará como si tal cosa, mientras que nosotras saldremos totalmente burladas?

Tienes razón dijo la bigotuda; no había yo caído en la cuenta. Entonces ¿qué haremos?

Una de las más juiciosas, que hasta entonces no había dicho esta boca es mía, después de conquistarse la atención de sus compañeras propuso que cada cual se espabilara como nunca hasta lograr enterarse de la vida y milagros de aquel horrible fenómeno que habían contemplado.

Al otro día, ni Bonifacia tuvo miedo de atravesar la calle ni faltaron tampoco sus atentas observadoras de la fuente. Al verla con aire de triunfo exclamó una ¿no os decía yo que ese bicho no era un alma en pena sino una maldecia bruja? ¿Dónde diréis que vive? donde solamente pueden vivir las brujas; en la casa de los duendes. Ella sería la que arrastraría todas las noches las cadenas para que no atreviéndose nadie a poner la pata allí, pudiera ella hacer sus invocaciones y juntarse bien con sus endiablados ungüentos.

Y ¿de dónde habrá salido esa bruja? preguntó una de las que formaban el corrillo.

¡De dónde! le contestó la que llevaba la voz cantante, de las entrañas de la tierra.

Te equivocas, repuso otra, que ha salido de ese maldito pantano de donde salen los mosquitos que están poniendo ricos al médico y al boticario. Sí, chicas, lo que es nuestro boticario está haciendo su agosto con esto de las calenturas; el otro día me llevó por un po' villo de quinina que sería raspaduras de la pared, me llevó, digo, la friolera de veinte reales ¡qué lástima no le dieran a él veinte calenturas tan grandes como una casa y veinte torozones y veinte...

Enardecidas y encolerizadas con este discurso comenzaron a insultarla de lo lindo diciéndole mil perrerías, añadiendo que si no fuera bruja la destrozarian en mil pedazos cada uno más pequeño que la punta de un alfiler.

Bueno y ¿qué comerá esa bruja? preguntó otra ¡Vaya qué pregunta! ¿Acaso necesitan comer las brujas? se apresuró a contestarle la que se daba tono de doctora; pero ya pasa ¡a ella! Chicas, lo mejor que podemos hacer es seguir observando.

Está muy bien, dijeron todas y en efecto tanto, tanto observaron que a los pocos días ninguna ignoraba que la vieja comulgaba diariamente y después

de pasar por lo menos una hora ante el Santísimo Sacramento, penetraba en casa del Sr. Cura ¿qué hacía allí? Eso no lo pudieron olisquear: pero sí vieron que el niño que el primer día que lo contemplaron estaba seco como una raspa iba echando unos carrillos tan colorados que para sí los quisiera la moza más guapa del pueblo. Todo esto las llenó de admiración de tal modo que ¡cosa rara! siendo mujeres les costaba trabajo seguir cortándole trajes con las afiladas tijeras de sus lenguas.

**La Calle de la Amargura
La tercera caída**

¡Vamos, vamos con las lengüecitas de los rapa-
zuelos y mujeres! y ¡cómo martirizaron a la Bonifacia!
dijo el teniente Peláez, quien, por una especie de
milagro, no había interrumpido antes a Pepito.

— Ahora sí que habrán concluido los sufrimien-
tos que las malas lenguas ocasionaron a la ancianita,
dijo á su vez D. Alberto.

— Falta un poquito todavía, amigo mío, la me-
dida de los sufrimientos de Bonifacia, continuó di-
ciendo Pepito, está llena, es verdad; pero quiere Dios
que repose para poder colmarle hasta lo indecible
la medida de su gloria.

— ¿Y quién quedaba en aquel pueblo con len-
gua tan mala para proporcionarle á la viejecita ese gran
colmo de insultos y vituperios? preguntó D. Luciano.

— ¿Quién? ¿No te acuerdas que al echar el Sr. Cu-
ra rápida mirada sobre sus feligreses halló un nú-
mero crecidísimo de fervientes adoradores de Baco?
¿Y qué? ¿no tienen estos también una lengüecita
peor que el cólera morbo?

— Sí, muy cerquita de la Iglesia estaba el templo
del Dios de la borrachera.

— Escuchad qué coloquios tan fervorosos y edifica-
ntes entablaron al divisar á Bonifacia.

— Compare ¿es que veo visiones? aunque tengo en
el buche un par de azumbres de vino, estoy más
fresco que una lechuga; pero me parece, me parece
que poa allá viene un demonio de infierno ¿qué
os parece á vosotros, veo visiones ó no? Al oír esta
pregunta todos sus compañeros de trasegar el vino
del tonel á la barriga se pusieron á examinar de
pies á cabeza á la viejecita.

— ¡Ah tunanta vieja! exclamó al punto el que esta-
ba más alumbrado, tú eres la que con tus encan-
tamientos has hecho que caiga sobre nuestros cam-
pos esa nube de langosta que en pocas horas nos
ha dejado sin un grano; ¡marcha de aquí á las cal-
deras de Pedro Botero! ¡Pobre burro mío! este año
tendrás que ayunar más que ayunan los cartujos
porque no vamos á catar ni un grano. ¿Quién te ha
mandado, recondenada, decía otro, salir del infierno?

— Tú eres el espíritu dañino que has mandado á
ja maldita filoxera que nos devore las viñas. Por
ti vamos mis compañeros y yo á perecer de sed!!!!

— Si fueras un hombre, ahora mismo te cogía por
las patas y machacaba yeso con tu cabeza. En fin,
amiguitos míos, después de no encontrar en su ca-

letre más insultos que arrojarle á la pobre Bonifa-
cia, se entraron de nuevo á flemojarse la garganta;
pero como esta vista se repitiera todos los días, lle-
garon también estos mosquitos á querer averiguar
la vida de Bonifacia.

Lo sé de muy buena tinta, sí; la picaron de mi
mujer, que en lugar de ganarme siquiera una pe-
seta para ayudarme á pigir el vino con que apago
mi sed, pasa todo el día enterándose hasta de si en
tal ó cual parte vuela una mosca, me ha dicho que
tojos los días se tira ese espíritu malo una hora
por lo menos en la iglesia y otro tanto en casa
del Sr. Cura; pero que nadie sabe de qué se alimenta.

— Mi mujer, le dijo uno de aquellos perillanes, se-
rá más manirrota y tronera que la tuya, pero es
más averiguadora y me ha dicho que esa vieja come
en casa del Cura.

— ¿En casa del Cura? preguntó uno de los que se
la tiraban de más instruidos, imposible, imposible,
imposible. ¿No sabéis bien que este cura tiene entra-
ñas de verdadero cuervo pues no contento con sac-
arnos en vida todos los dineros que tenemos se ce-
ba en nosotros cuando muertos... lo que es al hijo
de mi madre no lo engaña, todavía no sabe qué
color tiene mi dinero y luego ¿para qué quiere si
no tiene más familia que la vieja de su hermana que
no podrá ya subir la cuesta de Enero? El no gas-
ta un cuarto en ropa; esos hábitos que lleva son del
tiempo de mi abuelo, quien, siendo yo pequeñito,
me contaba que los heredó ya muy raídos de su
tío el cura que le costó los estudios.

— ¡Vamos! ¡no hay remedio! ese cura, añadió otro,
es un avaro de los pocos ¡qué costal de peluconas
debe tener escondidas! y el miserable es capaz de
vernós perecer de sed y ¡no tiene pecho para rega-
larnos una arroba de paleón! Dice mi mujer (que
ha ido alguna vez á la iglesia) que pedricando en-
soñaba que lo mejor era beber agua: ¿agua? dije yo,
ya puede beberse toda la que lleva el Guadalquivir.

— Por no enfadarme con él no he puesto los pies en
la Iglesia desde que me casé...

— ¿Qué os parecen, que ridos, estas lengüecitas? ¿no
debieran estar picadas como para albóndigas? pues
yo no quiero ser tan cruel, dijo Pepito y me con-
tentaría, repito, con que cada una fuera un hueso
tal que por lo menos no pudiera rebullirse en la boca.

A. M. P., C. M. F.

CORRESPONDENCIA ADMINISTRATIVA

| | |
|--|-----------|
| Codornix (Segovia) D. P. G. de V. abonada hasta | fin Junio |
| San Carlos—D. G. N. | « « año. |
| Santa Isabel—D. B. B. | « « « |
| « «—D. M. B. | « « Sep. |
| Sta. Teresa (Banapá) D. C. L. (à La Actualidad). | « « |

PEDID

Vinos y Cognacs

del Marquès del Real Tesoro

único agente

E. H. Moritz

Fernando Poo

ROMERO Y COMPAÑIA

Factoria Los Mangos

Importadores de artículos nacionales y extranjeros.

Exportadores de cacao y demás frutos del país.

Se vende hortaliza.

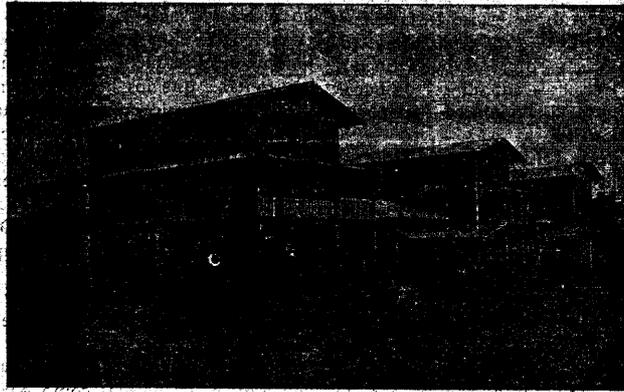
Santa Isabel Fernando Poo.

RIBAS Y PRADELL

Sociedad Española de construcciones

De HIERRO Y MADERA.

Talleres mecánicos de aserrar, labrar, machiarm
brar y moldurar maderas.



Única casa que en poco tiempo ha construido 54 edificios

de importancia, entre ellos 21 precisamente

PARA ESTA ISLA

Únicos representantes

Gerónimo López é hijo

J. SILENIO MONTEROS

CALLE REAL PAZ 807
TUCUMAN (República Argentina)

Desea recibir SELLOS de correo de Fernando Poo, Sierra Leona y otras Colonias del Africa Occidental.

En canje ofrece SELLOS de correo de Argentina y Sud América

Jesús M. Luis y Luis

ISLAS CANARIAS
Palacio Episcopal
Laguna de Tenerife

Quien me envíe 50, 100, ó más sellos de Fernando Poo, Guinea, Elobey, Liberia, Sierra Leona, y otras Colonias del Africa Occidental, recibirá el mismo núm. de Europa y Colonias Inglesas. Todo envío certificado

Banapá: Imprenta d. los Misioneros

© FONDO CLARETIANO

LA GUINEA ESPAÑOLA

SUMARIO. *Texto:* La Labor del Misionero en la Guinea española. — Quién es María, por L. S. T. — El Arte en nuestra Colonia, por L. S. T. — Provechos de la mala prensa. — Mi Velero, por I. M. I. — El Boletín Oficial, por M. A. G. — La enfermedad del sueño — Gramática bubí. — Noticias de nuestra Colonia. — *Cubiertas:* De qué debiera ser la lengua. — Correspondencia. — Anuncios.

LA LABOR DEL MISIONERO EN LA GUINEA ESPAÑOLA

XV

Testimonios extrínsecos.

COMO alguna vez no han faltado quienes, movidos más bien de la ignorancia que de mala voluntad, han tachado á los Misioneros de egoistas, como si los múltiples trabajos á que indudablemente se dedican no obedecieran á otro resorte que al lucro é interés material, no estará de más el que á continuación transcribamos un contrario testimonio.

En 1903, un diario madrileño cuya impiedad harto notoria le hace digno de que por todo español bien nacido se le nieguen los honores de la lectura, lanzó una serie de asertos que nada nos honraban á los que lejos de nuestra Patria, vivíamos en esta apartada Colonia de España.

Toda ella, como era natural, protestó enérgicamente contra las falsas aseveraciones de *El País*, y á desvirtuarlas acudió en nombre de todos á la arena de la Prensa el entonces Gobernador Gral. Don Ibarra. Dicha protesta, magníficamente respaldada por su digno Secretario D. Ja... lo, publicóse en el único órgano de la Prensa que contaba la Colonia y se difundió con profusión, merced á la extraordinaria tirada que de ella se hizo. En la imposibilidad de copiarla íntegra, y porque puede verse en el n.º 12 de la colección de *La Guinea Española*, traeremos las palabras que hacen al caso. «Decir que los Misioneros persiguen miras

de lucro en esta Colonia, cuando su vida, en punto á austeridad, es casi exagerada, á fuerza de la dureza del sistema de vida á que se hallan sometidos, privándose en absoluto de todo con el fin de atender mejor á la juventud indígena que á sus expensas se alimenta, educa y desenvuelve... Decir que la Compañía Trasad*, á la que, por más de un concepto es deudora la Colonia, especula y monopoliza el movimiento productor de la Isla; cuando ocupa uno de los últimos lugares entre los exportadores de frutos... Son inexactitudes reconocidas por toda la Colonia, la cual lamenta infinito que hayan sido entregadas á la publicidad, por la desorientación que sobre dichos particulares se pueda acarrear, con notoria estulticia para quien así lo admita y crea».

Ya que tocamos este punto, en la por tantos títulos excelente obra de D. Gonzalo Reparaz, titulada *Política de España en Africa*, encontramos otro testimonio del desprendimiento de los Misioneros. En la pag. 276, al describir la expedición científica realizada por la Sociedad Española de Africanistas con intento de ocupar el vasto territorio de Camerones que nos pertenecía de derecho, y que no pudo llevarse á cabo por haber, once días antes de su partida, desembarcado en aquellos parajes el Dr. Nachtigal y tomado posesión de ellos en nombre del gobierno alemán, dice así:

«Al poco tiempo (á los 26 días) cayó enfermo Iradier, y quedó Osorio viajando solo, sin recursos, á veces descalzo, por las escabrosidades y selvas vírgenes de la sierra del cristal, en país completamente desconocido y habitado por antropófagos, en cuya exploración demostró un valor, una energía física y un desinterés muy verdaderos y dignos de admiración. Con 10.000 pesetas que facilitaron las misiones de Fernando Poo y alguna otra suma que anticipó el Gobernador de la isla, Sr. Montes de Oca, continuó Osorio sus trabajos, acompañándole aquella autoridad...»

GUINEÓFILO

QUIEN ES MARIA

Después de la conversión de los Godos de la herejía arriana que negaba la divinidad de Jesucristo, trataron de penetrar en España varios herejes que negaron la virginidad perpetua de María. Y como el deber de los Obispos es defender al rebaño de Jesucristo de la entrada de los lobos rapaces que son los herejes, Ildelfonso, á la sazón arzobispo de Toledo, con sus sermones y escritos defendió la pureza de la fe de Jesucristo y la honra de María en su perpetua virginidad, impidiendo así que echara la herejía raíces en el suelo español, por lo cual el cielo quiso salir en defensa de la fe y premiar la solicitud de S. Alfonso de la manera siguiente.

El día de Sta. Leocadia Virgen y mártir de Toledo, entró San Alfonso acompañado del entonces Rey de España en la Iglesia de la Santa yá llena de fieles, para celebrar la Sta. Misa, cuando de repente se levantó la santa del sepulcro, en que yacía desde el siglo III, vestida de blancas vestiduras y rodeada de resplandores celestiales, y vista y oída por todo el pueblo se acercó á San Alfonso y le dijo: Alfonso por tí vive en la tierra la honra de mi señora, que es la alegría del cielo. Yo misma vengo para darte las gracias y prepararte para más grande favor. Todos quedaron espantados ante esta nueva, pero Alfonso, cuidando más de la gloria de Dios que de sí, cortó con la daga del Rey parte del velo que la santa llevaba en su cabeza al restituírse la santa á su sepulcro.

Y luego vino otra mayor prueba de cariño y gratitud por parte de la misma Reina del Cielo. Pues yendo á media noche el día 18 de Diciembre, á cantar los maitines en la Iglesia Catedral, acompañado de todos sus sacerdotes, halló la Iglesia iluminada y llena de

Angeles, y á la Madre de Dios sentada en el sitio desde el cual Alfonso predicaba; y acercándose después al Sto. que se arrodilló ante las gradas del altar, por sus mismas manos le puso una riquísima casulla traída del cielo, encargándole que celebrase con ella aquel día y en las más grandes solemnidades del año como lo hizo el santo toda su vida.

Hoy, tanto el velo de Sta. Leocadia y el cuchillo que el Sto. usó para cortarlo, como la casulla de María santísima se conservan en precioso relicario en la Catedral de Oviedo en España, para perpetua memoria, así del testimonio que daba el Cielo de la virginidad perpetua de María, como de la bondad y cariño de esta gran Señora para premiar los obsequios y trabajos que por ella nos tomemos.

L. S. T., C. M. F.

EL ARTE en nuestra Colonia

El nuevo templo en construcción
de Santa Isabel

Mirada retrospectiva.— ¿Queréis conocer en qué grado de civilización se encuentra un pueblo, cuáles son sus creencias religiosas y el arraigo de las mismas? Pasad una ojeada por sus calles, contemplad sus edificios y monumentos, examinad con detención sus templos, catedrales y basílicas, la suntuosidad de las funciones que en ellas se celebran, el ornato y esplendor de sus ministros, y con solo esto habréis adivinado los progresos de ese pueblo y cuán profundas sean sus creencias. Pregunto ahora ¿cuál era el grado de civilización de Fernando Poo hace 50 años y cuál es el actual? ¿En qué categoría podríamos colocar sus creencias religiosas entonces y en cuál al presente? Voy á pasar por alto la primera, por no hacer á mi propósito, para fijarme tan solamente en la segunda y de corrida.

El único templo, que en estas posesiones españolas existía 50 años ha, era el de la naturaleza, que con su eterno verdor y exuberante vegetación, convidaba á los mortales á elevar sus almas al Criador: más ellos con apocado pecho y alma rastrera, se postraban ante miserables ridículos artefactos colocados en las puntas de sus miserables chozas, con el fin de tenerlos y aplacados á los espíritus malos que allí moraban.

A la llegada de los misioneros levantáronse provisionales capillas en donde recibiera culto el verdadero Dios menos indignamente. No había que pensar en grandes fábricas de mampuestos ó sillares; la madera y toscamente labrada servía á maravilla para los comienzos, por cuya razón las que todavía se conservan más ó menos grandes tienen muy poca apariencia de templos careciendo por completo de elementos arquitectónicos, más por falta de recursos y tiempo que por

ignorancia de los preceptos artísticos. Por esto las de Corisco, Annobón y Basilé que son posteriores están levantadas con más gusto y arte, aunque es lástima que la última esté construída con material que por la humedad, incendio ó comején tenga que desaparecer.

La nueva Iglesia No sucederá lo mismo con la nueva Iglesia de la Capital de la Guinea española.

Un voraz incendio iniciado en la factoría John Holt y C^a. redujo á cenizas el primitivo templo de Santa Isabel, construído parte de mampostería parte de madera, emplazado en el mismo lugar que ocupa el actual en construcción aunque muy reducido en dimensiones. El Gobierno de S. M. C. al tener noticia de que la capital se había quedado sin templo para el culto, mandó de los talleres de Bélgica el de hierro que funciona todavía y que tan insoportable resulta ciertas horas por el calor producido, no tanto por la aglomeración, cuanto por el metal que lo irradia. Por esta particular circunstancia y ser por otra parte incapaz de contener decorosamente el número siempre creciente de católicos blancos y de color, resultó cada vez más apremiante la necesidad de levantar un templo mayor en el cual se pudieran celebrar con la pompa y majestad que requieren las sublimes ceremonias del culto católico.

El 19 de Marzo de 1899, festividad del glorioso Patriarca San José, Patrón de la iglesia universal, ante un público inmenso, bendijose solemnemente la primera piedra del actual templo, que más tarde había de recibir los honores de catedral. Gobernaba la Colonia en aquel entonces D. José Vera en lo civil y en lo eclesiástico el Ilmo. y Rmo. P. Vicario Armengol Coll que á la sazón era Prefecto Ap^o. Comenzaron las obras con las limosnas que en el acto de la bendición se recolectaron, pues había de ser obra de mucha constancia por parte de los Misioneros Hijos del Corazón de María á cuyo cargo corría el levantar la fábrica, y grande caridad por parte de los fieles, pues de las limosnas dependía el que fuera adelantando.

En efecto, señálose inmediatamente un hermano Coadjutor, que era el mismo Jaime Miquel que con tanto tesón ha levantado la iglesia á la altura que actualmente se contempla, para que con toda actividad posible se llevara á feliz remate. Creíase cuestión de un par de años. Mas no, en Fernando Poo los cálculos salen muy equivocados, porque ó falta la salud, ó el dinero ó otras cosas necesarias ó tal vez todo junto que tira por tierra los más lisonjeros y halagüeños planes. Así sucedió que antes de ver enrasados los fundamentos tuvo que partir para la Península por quebranto de salud el dicho hermano, y por falta de capital hubiéronse de paralizar las obras. Afortunadamente, pudo emprender de nuevo el trabajo, por hallarse restablecido, el 20 de Abril de 1901. (1)

(1) En la misma fecha fué encargada la dirección de la obra al articulista, quien modificó notablemente los antiguos planos que eran sumamente sencillos. Dichos planos reformados agradaron al público y más tarde merecieron la aprobación del eximio arquitecto Sr. Martorell, de Barcelona. N. de la Dirección.

Hubo morenos que tomaron con tal interés la cuestión de la iglesia, que hasta el pan de la boca se quitaban, para poder hacer alguna limosna. Por lo cual algunos ayudaban acarreando piedras si no podían otra cosa, otros pagando de su bolsillo 25.000 ladrillos y hasta hubo quien costeó todas las columnas de hierro y el armazón de bóvedas y tejado que se está ahora colocando, y se había ofrecido, si Dios le ayudaba, á costear el órgano. Mas sin duda que Su Divina Majestad quedó satisfecho con los buenos deseos de tan fervoroso católico llevándosele á tan temprana edad.

Las cantidades que se recibían de los fieles ya blancos ya de color, no eran muy frecuentes y abundantes, por cuyo motivo debía, naturalmente, ir con lentitud. Contribuyó también á que fuera despacio un rumor mal intencionado que cerreba la vena de las limosnas.

La Misión de Banapá entretanto proporcionaba toda la piedra necesaria, con grande sacrificio de su parte y con inia aún por medio de vagonetes de vía Decauville.

L. S., C. M. F.

(Continuará)

Provechos de la mala prensa

(Histórico)

— Por una de esas casualidades topé días atrás con dos jóvenes morenos, los cuales se entretenían amigablemente hojeando una revista *ilustrada*. La revista era española y por desgracia; ¡por no gráfica!

— ¿Quién te ha dado ese libro? pregunté á uno de ellos que sabía leer y hablar la sublime lengua de Cervantes.

— Mi amo, señor.

— Y tú ¿lo necesitas? — Para nada, contestó, y me lo entregó.

Yo, aunque poco, algún provecho saqué: pues con él pude freír medio par de huevos que aquel día logré comprar por milagro. El otro, que no sabía el castellano y era recién venido del bosque, todo admirado de lo que veía, me preguntó en bubi, su propia lengua:

— ¿Ba barana bapaña ba toki lecha?

Las mujeres de España ¿no tienen ropa?.....

He aquí el fruto que de la tal revista había sacado aquel infeliz joven. Lo digo con franqueza, al oír semejante pregunta de labios de un salvaje, el rubor cubrió mi rostro, y por un momento me avergoncé de ser español; porque parece mentira que en España, la nación más noble y caballerosa que ha llevado la civilización á dos mundos, haya quien se dedique á ese comercio tan indecoroso, tan traidor y antipatriótico, y sobre todo quien envíe aquí esos medios tan ajenos para la civilización y española de estas razas. A este paso, ya podemos esforzarnos en inculcar á los salvajes la necesidad de usar de vestidos. No dudamos que la reciente R. O. sobre el nuevo arancel de Aduanas producirá opimos frutos, ya que en ella se niega la entrada

estampas, libros... pornográficos.—A este propósito recordamos que no ha mucho deploraba la excelente revista AFRICA la penetración pornográfica en Marruecos lamentándose de que tan indignos medios se empleen para propagar nuestra limpia y divina literatura.
Un español de pura raza.

MI VELERO

La aurora se despierta
entre cien soles,
y los cielos se visten
sus arreboles;
pues deja el puerto,
Velero mio, apunta
ya rumbo cierto.
Boga, Velero mio,
y toma prisas,
que tuyos son los mares,
tuyas sus brisas;
iza la vela,
tu bandera despliega,
¡ah! corre, vuela.
Si ayer, rey de los bosques
en tu ramaje,
filocotóis piabán
cisto lenguaje;
hoy en tu vela
dulce la brisa arrulla
su cantinela.
No temas vientos bravos,
ni tempestades,
ni bancos, ni arrecifes,
ni soledades;
corte tu quilla
y toma por asalto
la opuesta orilla.
Las olas más gigantes
te dan sus brazos,
los nácares, los rizos
de sus regazos;
no darás tumbo,
la estela de «Fortuna»
será tu rumbo.
Si el averno desata
sus aquilones,
serán, ¡o que al guerrero
son los cañones:
música, gloria,
vida, esfuerzo, combate,
triunfo y victoria.
¡Hurra, *Velero*, hurra!!
vas entre rocas,
el Cabo está vecino
sus aguas tocas:
¡ah! ¡qué armonías!
el de serios peñascos
y olas bravías.

Boga, Velero boga
milla tras milla,
pedazos de naufragio
palpa tu quilla:
banderas, sogas,
tablas, lonas y remos;
tú airoso bogas.
Ya el timón ompuñando
me entrego al sueño
y á mi alma le recrea
bendito ensueño:
se me imagina
ser Tú diestro piloto,
ninfa Divina
Ya sentado en la popa
canto y más canto
á la Estrella del mar,
ni du'ce encanto;
bella es Marta,
¿porqué no he de cantarla
si Ella es mi guía?
Cuán hermoso es el canto
del marinero
al susurrar las olas
y al reverbero;
siempre será
su voz, cual la de un ángel
que al cielo va.
Que es la vida del hombre
la del marino.
te npestad y bonanza
son su camino;
feliz el alma
que se engolfa en los mares
de eterna calma.
Boga, Velero mio,
y toma prisas,
que tuyos son los mares,
tuyas sus brisas;
allí la sierra
y en sus pliegues el puerto
abrigo encierra.
Pañuelos nos saludan
desde la playa,
¡ca! pleguemos velas,
y el ancla vaya;
que amigos son,
y partamos con ellos
el corazón.

I. M. Igea, C. M. F.

BOLETIN OFICIAL DE LOS TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA.

Continuemos el ya interrumpido resumen de los números de *Boletín Oficial* de la Colonia. El número 1 del presente año empieza con un bando del Capitán de Puerto de Santa Isabel, disponiendo que en adelante nadie puede dedicarse á la pesca sin el oportuno permiso de la Capitanía solicitado en forma y presentación del arte que se emplee. Sigue un aviso del Admor. de Hacienda sobre contribución territorial; estados demostrativos del movimiento de enfermos en el hospital Reina Cristina, en la Capital y en el hospital de Elobey, durante el tercer trimestre de 1907; una lista de faltas de asistencia de la Escuela de niñas de Santa Isabel; otra de niños matriculados en la Escuela de Bata; un edicto del Juzgado de 1ª instancia; una subasta de la Admón. pral. de Aduanas y la estadística de la Aduana de Santa Isabel, la que durante el mes de Noviembre recaudó 6.002'10 ptas., de los vapores «Corisco», «Fantee» y «Frieda W.» En el número 2, dispone el Gobernador interino Sr. Dabán que quede completamente prohibida bajo severas penas, la circulación de prospectos -anuncios que imiten billetes de banco; disposición que nos parece muy prudente y acertada, atendida la ignorancia de la gente de color. Las RR. OO. sobre alcoholes y sobre el arancel de Aduanas merecen todos nuestros aplausos, máxime la primera que supone perfecto conocimiento de estas razas.

De ellas tienen conocimiento los lectores de «La Guinea», cuya campaña contra bebidas alcohólicas es harto conocida desde la fundación de nuestro modesto papel.

Contiene también un edicto del Juzgado, citando llamando y emplazando á D. Joaquín Castellet; el movimiento de enfermos del hospital de San Carlos, correspondiente al tercer trimestre de 1907 y un anuncio del hospital Reina Cristina de Santa Isabel.

En el número 3 se inserta una ley del Ministerio de Estado, concediendo crédito para los gastos de estos territorios en 1908; un R. D. del Ministerio de Marina concediendo honores á los Gobernadores Generales de esta Colonia y una R. O. del Ministerio de Estado en la que se manda que á partir del día 1º de Enero apliquen nuestras Aduanas á los artículos incluidos en la partidas señaladas con los n.ºs. 5, 6 y 7 del nuevo Arancel los derechos de importación marcados en dicha tarifa. El Secretario Gial. da cuenta de haber sido solicitado por D. Guillermo Nicol un terreno público en la bahía de San Carlos.

Vienen luego dos subastas de la Admón. de Aduanas y cuatro edictos del Juzgado. El Administrador de Correos de Sta. Isabel publica la siguiente estadística:

| | |
|--|---------|
| Certificados expedidos entre cartas, tarjetas postales impresos, fotografías y muestras sin valor. | 12.870 |
| Idem recibidos y distribuidos. | 7.018 |
| Además fueron expedidas con carácter de sencillas 5.310 cartas, tarjetas, postales, impresos, fotografías y muestras sin valor y siendo recibidas y distribuidas | 87.114. |
| Notándose una diferencia en aumento del año 1901 de 4.301 certificado expedidos; de los recibidos | 2.745. |
| Sencillas expedidas un aumento. | 29.346. |
| Id. recibidas | 37.925. |

El Curador Colonial publica el estado numérico de trabajadores llegados á la Colonia y salidos de ella en Noviembre y Diciembre. La Maestra de niñas de Sta. Isabel. anuncia las faltas de asistencia de sus discípulas en Diciembre. Finalmente aparece la Estadística de Aduanas de Nueva Bata, correspondiente al mes de Octubre: 3407'50 ptas. ingresadas en la caja del Estado.

El número 4 (15 de Febrero) se encabeza con un Real Decreto del Ministerio de Estado por el que se nombra Gobernador Gral. al Exmo. Sr. D. Luis Ramos-Izquierdo y Vivar. Aparece á continuación un Real Decreto del Ministerio de Gracia y Justicia por el que se establece que el Decreto de la S. Congregación del Concilio de 2 de Agosto de 1907 sobre la celebración del matrimonio, se cumpla y tenga carácter de ley en todo el Reino, con cuyo obje-

to se inserta íntegro el documento pontificio. Por lo dicho comprenderán nuestros lectores que el tal decreto les obliga, no solo como católicos sino como ley del Reino. Nosotros lo publicamos en un número de *La Guinea* en donde puede verse.

Termina el número con dos Estadísticas de Aduanas. Según la primera, la Aduana de Bata recaudó en Noviembre 2.934'96 ptas. de los vapores «Alexandra Woermann» y «Fantee»; según la segunda, entraron en la misma caja en Diciembre 3649'29 ptas.

El número 5, que empieza con una alocución-saludo del nuevo Gobernador Gral. á la Colonia, contiene nueve circulares y un bando de dicha Exma. Autoridad. En la 1ª. circular se ponen en vigor los nuevos presupuestos coloniales; en la 2ª se dispone el fiel cumplimiento de cuantas disposiciones estén en vigor en la Colonia. En la 3ª. se manda que se cumplan los acuerdos adoptados en las Conferencias de Berlín y de Bruselas. En la 4ª. ítem lo dispuesto en el bando sobre Higienización de 25 de Febrero de 1907. En la 5ª. ítem se procure por las Autoridades y Delegados la asistencia de niños y niñas á las escuelas y talleres.

En la 7ª. ítem se proceda por los Consejos de Vecinos á confeccionar un proyecto sobre arbitrios vecinales. En la 8ª. se ordena la recluta de braceros en los Subgobiernos de Bata y Elobey. En la 9ª. se manda que la Admón. de Hacienda se ajuste en un

- 36 -

La cuchara en el plato, *e sipuru si l'e eha* (pelete). Las cucharas en los platos, *o topun to l' e bika*

Exceptuáse de la regla anterior la comunicativa *b ó m* que pide siempre *a* en singular y *ba* en plural refiriéndose á personas, v. gr.; el amo está en la cama, *o botuku* (muchuku) *a l' e raachi*; Plural: *a batuku ba l' a baachi*. El canta en el cielo, *a la bellaha a l' o lobako*. Los niños están en la playa, *a bona ba l' e noano*. (*ba l' e loalo* N.)

Ejercicio sencill'o.

El tiene el sombrero de su padre. *A oki e ebombo ichemomi* (B.) *A ñoki o loma l' o moy'ari*, (C.) *A oki e ebuta o boy'ai*. (N.)

Estoy en la casa de mi madre. *N' é a lo'ncho-bo o berim*, (o *meriñe*).

Casa de Bubi... *Nchobo ba bube*.

Yo con Lobete robamos los machetes de los crumanes. *Ne (ñe) lq Lobete to a ubbi* (*chu'ibbi*) *a basake ba cruba*.

Cuchillos para Biaobe *Toedda ko Biaobe. Chueda chu' a Biaobe*, (C).

Los criados están en el Bosque. *A ba taki ba l'e jobo-buela*, (*l'o moambola*).

Voy á jugar con Lobolo. *Ne chila to pusa lo Lobolo*

- 33 -

El sombrero de mi padre, *o loma l-o boyem* (S. *moyem*); el sombrero de mis padres, *o loma l-a bayem*. Plural; los sombreros de mi padre, *i ma i-a boyem* (S. *moyem*); los sombreros de mis padres, *i ma i-a bayem*.

Nótese que en el plural de los nombres regentes que empiezan por invariable, hay tendencia en S. á traducir la preposición *de* por una *r* antepuesta al artículo del nombre regido ó poseedor v. g.: las espigas de mi dedo *i chenche r-o moñeñi* en vez de *i-o moñeñi*; las espigas de mis dedos: *i chenche r-e meñeñi*, en vez de *i-e meñeñi*.

Dativo

Las preposiciones *a* ó *para* propias del dativo se traducen en bubi conforme á estas reglas:

1. *A* ó *para* seguidas de nombre se traducen por el artículo del nombre regente precedido de una *k*.

Ejemplos: Este caballo para el rey: *El' e osi k-e o botuku*. Los gatos para las ratas: *i posi k-i e mebincha*. Dios crió el mundo para el hombre; *Pottó a bai e oritcho* (e *oche*) *k-e o boyè*. Plural: *Pottó à bai é bioritcho k-e a bayé*. El cacao no es para las ardillas: *I cacao atchi k-i e besoppe*. Las escopetas para los soldados: *e bitata k-e a basotcha*.

Nótese 1º. En C., *a* ó *para*, se traducen siem-

todo á las consignaciones señaladas en la vigente ley de presupuestos.

Finalmente, en la 9ª. se dispone que por la Admón. de Hacienda se proceda á redactar los oportunos proyectos de modificación del sistema tributario colonial en sus dos ramos de contribución territorial é industrial. En el bando se dispone el trabajo de los bubis durante los meses de Marzo, Abril, Mayo, Septiembre, Octubre y Noviembre.

Cierran el número un edicto del Juzgado y la Estadística de Aduanas de Bata y Benito, por cuyo concepto entraron en el Tesoro Colonial 4.373'56 pts.

El número último, de 15 de Marzo publica una disposición que ordena que por el Negociado de Estadística y Colonización se proceda á la formación del Catastro parcelario de la isla de Fernando Poo, otra fijando los derechos fiscales á los diversos artículos que se introducen en la Colonia, y estadísticas de la Curaduría Colonial sobre braceros emigrado é inmigrantes de colonias extranjeras. En 1º. de Febrero había en la Colonia 2.737 braceros extranjeros, y en 1º. de Marzo, 2.719

En cumplimiento de lo acordado por la Asamblea de la buena prensa, rogamos á nuestros suscriptores se sirvan propagar la lectura de esta Revista, presentándola para que la lean muchos.

La enfermedad del sueño

De la revista alemana *Von Siebertz. Studium und Leben*

Traducción expresa para *La Guinea*.

Y ahora bien ¿qué sucede con el *tripanosoma* una vez se ha apoderado de él la *G. palpalis*?..... Según los experimentos llevados á cabo por Gray y Tulloch en algunos monos, parece que dichos parásitos pueden propagarse en el estómago de las moscas. Esta propagación crece á veces de un modo extraordinario, no obstante no se la encuentra en todas las moscas, sino en algunas de ellas como diez por ciento.

Dejámeme de decir que según varios experimentos no todas las *G. palpalis* son aptas para la propagación del *tripanosoma*. En esto parece están fundadas las diferencias de sexo, porque parece que el macho no contribuye en nada al desarrollo del parásito. De una gran porción de ellas, cogidas al acaso y sin distinción, tan solo dos se encontraron que estuviesen inficionadas con el *tripanosoma*.

Estos parásitos que viven agarrados á los tubos digestivos de las *G. palpalis*, varían en su tamaño que es entre 20 por 1000 y 100 por 1000 m.m.

Mientras la mosca tiene el estómago vacío permanecen los parásitos en los intestinos, pero apenas aque-

pre por *a*, la cual va precedida de comunicativa, si la palabra regente la *tuviere*; y de *bi ó i* en los plurales de nombres que en singular comienzan respectivamente por vocal ó consonante invariable: v. gr. *e osi a o moel uku; e biosi bi a bachuku. Iposi i-a mebíncha. Pottó a bai e oritcho a o moyé* Plural: *Pottó a bai e bioritcho bi-a bamecho. I cacao atchi i-a e mesobbe. E bitata bi-a basotcha.*

2º. Tratándose del dativo, en S. hay tendencia á juntar una *r* al artículo del nombre regido, como se dijo hablando del genitivo; v. gr. Las casas para el bubi, *i chobo k-iro mobobe* Plural, *i chol o k-i ra babobe*. Los vestidos para mi padre, *i ketcha k-i r ichemoñi*; para mis padres, *k-i ra papañi*.

II. *A ó para* seguidas de pronombre personal se traducen por los posesivos como se verá en su lugar

III. *A ó para* seguidas de verbos se traducen por *a* siguiendo las reglas de las comunicativas. A veces se añade al verbo la preposición *con, la, le ó na, ne*, v. gr.: Las escopetas para cazar, *e bitata bi a ola naba*. Cuchillos para cortar, *to edda to a lepolala* (C. *chuedda chu a mbolana*. Hemos de hacer bien para ir al cielo, *to a sa le'e a la ya edda o loba'o*. Las lanzas para guerrear, *(e mech'ka me a sa bitta S.)*. Las orejas para oír, *a battóm bohala*

Ablativo.

Este caso no ofrece otra dificultad que el conocimiento de las preposiciones. Sin embargo, *con* y *en* tienen las particularidades siguientes:

I. *Con* se traduce por *l'* apostrofada delante de vocal, y por *la, le, lo* antes de consonante. En S. *ó na, ne, no* respectivamente, v. gr. conmigo, *la 'ne, la 'ne, na 'ñe*; contigo, *la ue, la bué, na ue*; con él... *la bué, la mué, ni mué*; con nosotros, *la tué, chué, na chué*; con vosotros, *la lué, na lué*; con ellos *la bé, na be*. Le mordió con los dientes, *a boloa chi-bo l' a be'o bai*. Nosotros jugamos con los gatitos, *to sa pusa l'o toposi; (to sa muasa n'o toposi; S.)* Me voy con Sariola y con Lobete *Ne chila la Sari lo Lo' etc. (Nk' ilaha na Sari no Lobete S.)*.

II. *En* se traduce por *l'* apostrofada precedida del artículo del nombre regente ya solo, ya con letra comunicativa si por ella comienza el nombre regente: v. gr. ¿Dónde está Dios? En el cielo, en la tierra, en todo lugar. *Ketché a Ruppé? kà Pottó eje? A l' o lobako oppuà ó 'bbuà, a l' o bobuela ó boobá, a l' e jaba-jamma, a l' o chomma omma*. El lorito está en el banco, *o lokodcho a l' o bosihor (mosiho. S.)*. La llave está la puerta, *e iki e l' e náele (ndene, S.)*.

Ha chupado sangre, se derraman éstos por el interior del estómago. El terrible parásito se apodera también á veces de las glándulas de la mosca.

Su inoculación encuentra una solución muy sencilla. Gehmscat Koch que hizo varios experimentos en Dar es Salam, consiguió inficionar á unos ratones, con *trypansomas* que habia sacado de una *G. fusca*, exprimiéndole la punta del hocico. No hay porque decir que este experimento fué de grande importancia.

No deja de ser también muy curiosa la situación de las glándulas en la *G. palpalis*, puesto que se encuentra en la mitad del cuerpo.

La *G. fusca*, de la cual se sospecha, tenga también la triste cualidad de poder transmitir la enfermedad del sueño, es un insecto más raro que la *G. palpalis*. El Dr. Brumpt en sus escursiones científicas por el Africa, desde Omo en el S. de la desembocadura del Congo encontró multitud de *G. palpalis*, pero ni una sola *G. fusca*.

Con todo, está extendida por toda el Africa, si bien, por fortuna es rarísima en algunos parages.

En cambio puede ser más dañina que la *G. palpalis*, puesto que no mora exclusivamente en las orillas de los ríos como lo hace ésta, prefiriendo los lugares muy poblados de árboles y los pantanosos. Es casi cierto que ella ha sido la que ha introducido la enfermedad en algunas poblaciones que están apartadas de los ríos, aunque por dicha nuestra son en pequeño número.

En 1901 describió Dutton el *trypansoma gambiense*, llamado así por haberlo descubierto en Gambien el Dr. Forde, y que el Dr. Brumpt lo habia señalado como *trypansoma* que producía la fiebre en el hombre.

El *trypansoma* que Castellanis encontró en los individuos que padecían la enfermedad del sueño, era idéntico al *gambiense* que habia encontrado Forde.

Introducido el parásito en la sangre, después de un desarrollo que dura más ó menos según las circunstancias, se hace sentir por débiles accesos de fiebre que se suceden á intervalos también varios en duración, según las complexiones pero sin perturbar las funciones digestivas. En este primer estadio de la enfermedad es inútil el uso de la quinina para impedir el ulterior desarrollo del parásito en la sangre. Por regla general ese período febril dura algunos años, y se han dado casos en que algunos enfermos la han resistido por 6 ó 7 años; no obstante á algunos ha lleva lo al sepulcro en un año. En los períodos intermedios entre estos accesos de fiebre, no se encuentra en la periferia del lugar donde recorre la sangre ningún *trypansoma*, siendo poco menos que inútiles las inyecciones que se hacen para contrarrestar la enfermedad, lo mismo que para destruir los parásitos.

Entretanto la enfermedad va adelantando, el pulso sigue siempre muy exaltado llegando á dar de 100 á 120 pulsaciones por minuto.

Uno de los medios que es más eficaz, aplicado en el debido tiempo, es una infiltración en la parte que cubre el lugar donde se reúnen los nervios del sistema central la cual da por resultado próximo una notable irritación de los ganglios.

NOTICIAS DE NUESTRA COLONIA

NOTICIAS RELIGIOSAS—El 14 del corriente fué bautizado en la Iglesia de la Capital, el primogénito de D. Juan García Amilivia poco ha nacido en esta Ciudad. El acto revistió una solemnidad inusitada administrando el Sacramento regenerador el Ilmo. Padre Vicario Apostólico, siendo Padrinos del niño los Excmo. Sres. Marqueses de Casa-Torre y de Urquijo, los cuales mandaron sus poderes para ser representados.

La asistencia fué numerosa y escogida viéndose al Excmo. Sr. Gobernador Gral y otras personalidades de la Colonia. Se impuso al niño el nombre de Pío. El Coro del Colegio amenizó el acto cantando una de las hermosas Salves de Eslava.

—Si no con tanta solemnidad, á lo menos con mayor concurrencia, administróse en esta misma Iglesia, el 19 del corriente, el bautismo al hijo de los consortes D. José Dougan y D^a. Mariana Kinson. La Iglesia era incapaz de contener tan ingente muchedumbre pues asistió lo más granado de la población indígena, prueba de las simpatías de que goza D. José Dougan. Fueron padrinos D. Luis Lolin Cambé y la niña Juliana Dougan y Kinson, y se impuso al niño el nombre de José. Para remate de la fiesta religiosa, el Coro cantó la hermosa Antífona *Joseph Fili David*.

—En la Capital celebróse la fiesta del Santo Esposo de Maria con la solemnidad de costumbre. La regular asistencia á los actos de la Novena y la numerosa concurrencia de fieles á recibir los Santos Sacramentos prueban que la devoción de los habitantes de Santa Isabel al Santo Patriarca está bien arraigada.

—El sábado 22, celebráronse solemnes funerales por el eterno descanso del alma de D^a. Eugenia, esposa de D. Antonio Mera, fallecida en Lisboa.

Asistió numerosa representación de la Colonia portuguesa. Reciba D. Antonio nuestro más sentido pésame y D. E. P. el alma de la Finada.

—El 30 á las 8 de la mañana se celebrarán solemnes funerales en esta Iglesia, por el eterno descanso del alma de Martín Kamanda (R. I. P.) en cuyo día se celebra el Aniversario de su muerte.

CURIOSO FENOMENO—En la presente quincena ha llamado poderosamente la atención del público de Fernando Poó un singular fenómeno. El día 15 al anochecer sobrevino un tornadito, consistente en viento fuerte acompañado de relámpagos y truenos, sin lluvia.

Dicho tornado fué de poca importancia y debió descargar con fuerza en la vecina Colonia inglesa de Calabar, según eran los relámpagos que se veían cruzar en aquella región.

Hacia las doce de la noche comenzó á verse iluminado el pico de Santa Isabel (2800 ms. sobre el nivel del mar) y á medida que avanzaba la noche, crecían las llamas y más vivo aparecía el fuego en las alturas

del pico, lo cual dicho se está que ofrecía un espectáculo grandioso, imponente. Por más que de día nada se veía por estar la montaña cubierta de neblina; pero volvió a aparecer el fuego las tres noches siguientes y no faltaron quienes vieron fuego la noche del 14. ¿Cómo explicar tan extraño fenómeno? Para los bubis del bosque, aquello no era más que el demonio que hacía alguna de sus acostumbradas travesuras.

Para otros, estaba ya cerca el fin del mundo. Según algunos, aquel fuego era producido por el fósforo de algún cazador y quizás de exploradores ó turistas europeos. En este caso, ¡qué apuros pasarían los incendiarios para librarse de las llamas! No eran los menos los que opinaban ser aquello un volcán en ignición, idea que los llenaba de pavor, por las consecuencias que pudieran seguirse.

A varios krumanes oímos decir con toda gravedad que aquello era una mina de oro y esta nos parece la opinión más placentera. Finalmente, los que iban más acertados en nuestra opinión son los que explicaban el fuego como efecto de una chispa eléctrica, ya que los cazadores no suben á tanta elevación, ni se observó ninguno de los fenómenos que acompañan á la erupción de los volcanes, ni se tiene noticia de ninguna expedición europea.

Téngase en cuenta que al fin de la temporada seca, hállase sumamente dispuesta para el fuego la espesa hierba que recubre aquellas montañas.

MUY BIEN—Es propio de ~~correy~~ y es bien nacidos agradecer los beneficios recibidos. Así lo comprendió una colonia de pamues domiciliada en Fernando Poo, quienes costearon una solemne Misa de acción de gracias al Señor por el beneficio de la cosecha pasada. No comprendemos por qué anualmente al finalizar el último embarque de cacao no se celebra una fiesta de acción de gracias al Altísimo por el beneficio de la cosecha, cuando á la vista de todos está el ejemplo de la gran república de los Estados Unidos que, reconociendo á Dios como fuente de todo bien, le consagra anualmente un día en que desde el Presidente hasta el último de sus súbditos deben dirigirle acciones de gracias por los beneficios recibidos durante todo el año. Muy bien, tornamos á repetir.

DESDE RIO BENITO. Nos escribe nuestro activo corresponsal: «A pesar de estar en la época de las lluvias, éstas no asoman por ninguna parte; por lo cual comenzamos á temer ya lo que ha de ocurrir durante la seca grande... la falta de agua, con la circunstancia agravante de irse aumentando el personal de este Distrito merced á su importancia bajo el punto de vista aduanero.

Muy bien empleado estaría algún millar de pesetas de los varios que al año se recaudan en este puesto, para surtir de aguas á esta incipiente y ya necesitada población.

El 16 desembarcó en esta playa la Guardia Civil que viene á prestar sus servicios en esta demarcación. No es nada lisonjera la situación en que se encuentran tocante á albergue, alimentación y falta de agua. Ha sido grande el desengaño de muchos que creían hallar en estos países facilidades para todo. Aquí como en Fernando Poo las subsistencias son excesivamente caras.

MOVIMIENTO DE BARCOS (Santa Isabel) Febrero 23. Vuelve de Elobey el «Annobón».

24. Item de Príncipe el «Corisco».

25. Fondea el inglés «Mandingo». Zarpa el «San Francisco» y el «Mandingo».

26. Sale el «Annobón» para Bata, Elobey, Annobón.

27. El «Corisco» hace un viaje al rededor de la Isla.

Marzo 2. Sale el mismo para San Carlos y Príncipe.

3. Anclan el alemán «Lucie», el inglés «Aro» y el alemán «Hans».

4. Marchan el «Aro y el «Hans».

5. Entra el «Annobón» que sale para San Carlos y regresa el mismo día.

8. Parte el mismo para Victoria, y regresa.

9. Vuelve á salir para San Carlos y Concepción.

10. Está de vuelta.

12. Viene de Príncipe el «Corisco».

14. Em prende nuevo viaje con rumbo á Bata, Benito y Elobey.

22. Ingres a el alemán «Elisabeth», que se despide el mismo día.

24. Viene el «Corisco».

25. Fondea el alemán «Kamerun».

26. Zarpa el «Corisco» para San Carlos, Sto. Tomé, Annobón, Elobey.

NOTAS SUELTAS— El día 22 el Sr. Gobernador

de la Colonia alemana de Kamerun en su yate

«Elizabeth» hizo una visita á nuestra Capital.

Varios turistas que le acompañaban tomaron numerosas vistas fotográficas. Nuestro Excmo. Sr. Gobernador le recibió vestido de gran uniforme.

—El Sr. Secretario Gral. D. Luis Dabán hizo un

viaje á Elobey, en donde tomó posesión del Sub-

gobierno D. Cristóbal Sánchez Arévalo.

—Por el Negociado de Obras Públicas se ha procedido á la limpieza de la tubería que surte de aguas potables á la Capital.

—Merced al creciente desarrollo de esta Misión ha sido preciso alargar la Iglesia para contener el número de cristianos que la frecuentan. En estos últimos días se han administrado en ella 7 Bautismos.

—El Ilmo. P. Vicario A., no obstante las elevadas atenciones de su cargo, no olvida recorrer algunos poblados indígenas como simple misionero.

—Efecto sin duda de la temporada, deja bastante que desear el estado sanitario de europeos é indígenas habiendo sido, naturalmente, más castigados los individuos de la Guardia Colonial venidos en el último correo. Por fortuna, no ha habido que lamentar ninguna defunción.

—En San Carlos se ha comenzado la roturación del solar en que ha de emplazarse la futura población, según los planos del Sr. Ingeniero. Son altamente patrióticos los nombres que se dan á las calles y plazas.

—Se está reorganizando la Banda de música de la Guardia Colonial con elementos indígenas en su gran mayoría educados en la Misión.

NOTAS METEOROLÓGICAS—La falta de espacio nos impide el publicar el cuadro de notas meteorológicas. De él resulta que en la pasada quincena,

la temperatura mínima fué 21° C., la máxima 35°, la altura barométrica mínima 775'6, la máxima 775'9;

la caída pluvial alcanzó á 50 milímetros y el estado general del ciclo fué velado, habiendo pasado algunos

tornados á los que se debió la lluvia.